

# O BUREL

...” O homem movia, com os pés,  
a tosca construção de madeira,  
enquanto as suas mãos iam  
operando o milagre de transformar a  
grosseira matéria em forte tecido...”

*“A Lã e a Neve”,  
de Ferreira de Castro.*

...”The man moved with his feet the  
rudimentary wooden construction,  
while his hands performed the  
miracle of transforming the coarse  
material into a strong fabric...”

*in “A Lã e a Neve”,  
Ferreira de Castro.*



# BUREL HISTORY

*...”trazer até si este património único, reinventado à medida do presente para que não seja apenas lembrado como um tecido artesanal do passado”...*

*...”we want to bring this unique heritage to you, so that it may be remembered, not only as a traditional textile of the past, but also as something that is part of our present”...*

# BUREL



Tecido artesanal português, 100% lã, de alta durabilidade e resistência. As qualidades do burel provêm do seu particular processo de fabrico: a lã, depois de lavada e fiada, vai ao tear para ser urdida. Após a tecelagem, é colocada no pisão, uma máquina que bate e escalda a lã de modo a tornar o pano mais compacto e resistente.

Burel is a highly resistant and durable traditional Portuguese fabric made from wool. The durability of this fabric comes from the way in which it is made: the wool is washed, spun, and then woven into a fabric which is then pounded and scalded, making it more compact and resistant.

## WHAT IS

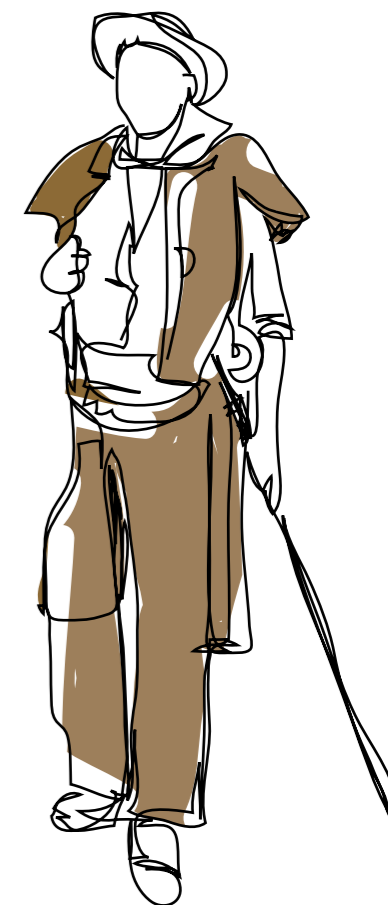


O burel sempre acompanhou a vida na Serra, cada família produzia as suas peças para uso doméstico, sendo que o artigo que adquiriu maior expressão cultural foi a capa utilizada pelos pastores. Hoje queremos trazer até si este património único, reinventado à medida do presente para que não seja apenas lembrado como um tecido artesanal do passado.

Ao aliar a paixão, dedicação e entrega de quem trabalha este saber antigo à mão a um design inovador, relevante e surpreendente, esperamos proporcionar novas memórias com outra vida, dimensão e valor

Burel has traditionally been an integral part of life in the mountains: each family would be responsible for making their own clothes from this fabric. Burel is most well known for its use as a shepherd's cape. Today we want to bring this unique heritage to you, so that it may be remembered, not only as a traditional textile of the past, but also as something that is part of our present.

By allying the passion and dedication of those that work this ancient wisdom by hand, with a pertinent and novel design, we hope to provide you with fresh memories that hold new life, dimension, and significance.



# BUREL

## FACTORY

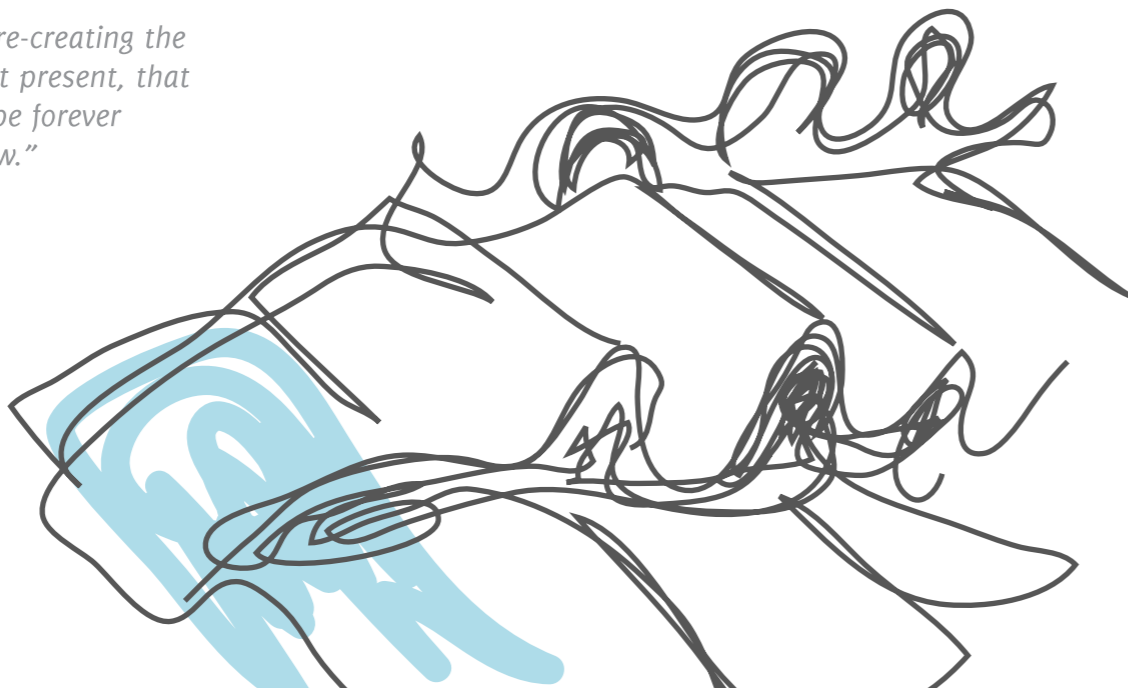


Esta ideia nasceu com o objectivo de revitalizar o valor das nossas riquezas tradicionais, para que não fossem esquecidas mas reinventadas de forma dinâmica e inovadora. A nossa viagem começa em Manteigas, vila da Serra da Estrela, uma zona do país que apresenta um enorme potencial.

*“Acreditamos em recriar o passado, tornando-o presente para ser sempre o agora.”*

Criámos numa fábrica de lanifícios da Vila de Manteigas, um espaço de design e produção do burel, o tecido de lã mais tradicional na indústria de lanifícios local, agora utilizado de uma forma muito diferente e inovadora... Na “Sala das Linhas”, as nossas costureiras experientes continuam a trabalhar o burel, transformando-o em peças únicas feitas para si, das quais lhe damos agora as primeiras a conhecer. Acreditamos em recriar o passado, tornando-o presente para ser sempre o agora.

*We believe in re-creating the past, making it present, that it might be forever now.”*



We are a Portuguese company with a dynamic and innovative approach to our rich national heritage. Our project is based in Manteigas, in the Serra da Estrela region of central Portugal, which, as the only high-altitude mountain range of the country, has a unique climate, history, and culture. We have revived the production of this material in one of the last existing wool factories of Manteigas Town, creating products that bring together exciting new concepts and innovative design. In the “Sala das Linhas” (Threads Room), our experienced seamstresses continue to work the burel, transforming it into unique pieces made for you, the first of which we share here. We believe in re-creating the past, making it present, that it might be forever now.



# BUREL PRODUCTS

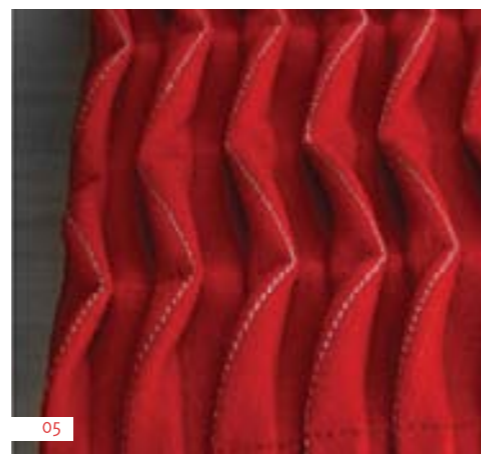
*Na Vila de Manteigas, na “Sala das Linhas”,  
as nossas costureiras experientes  
continuam a trabalhar o burel,  
transformando-o em peças únicas feitas  
para si, das quais lhe damos agora as  
primeiras a conhecer.*

*In the “Sala das Linhas” (Threads Room),  
our experienced seamstresses continue to  
work the burel, transforming it into unique  
pieces made for you, the first of which we  
share here.*

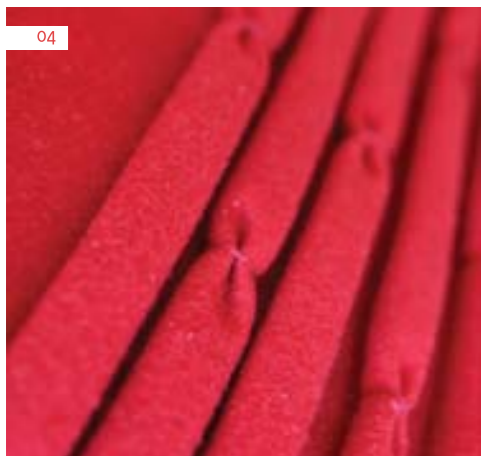
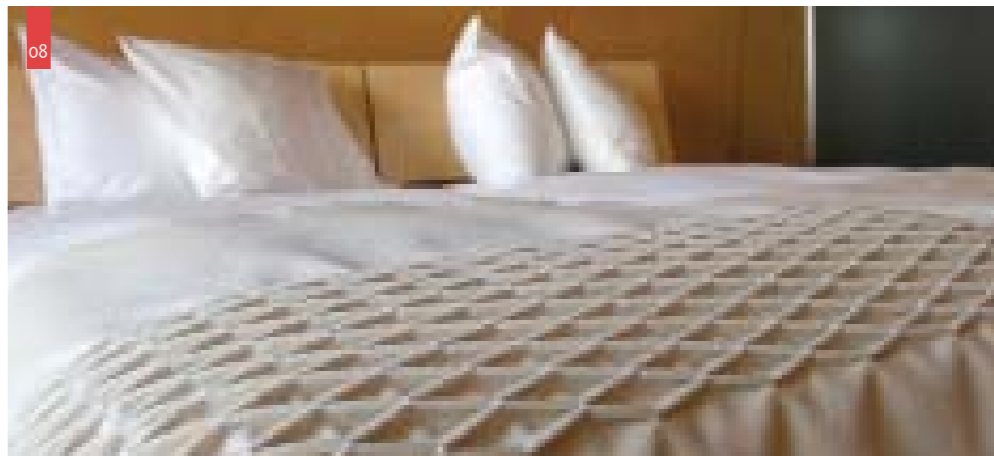


# BANCOS STOOLS

- \_01:** Tertúlia pormenor - folhos  
Tertúlia detail
- \_02:** tertúlia - folhos  
dimensions: 50x35x45 cm
- \_03 e 07:** tertúlia - rosetas  
dimension: 100x35x45 cm
- \_04 e 06:** tertúlia pormenor - rasas  
Tertúlia detail
- \_05:** tertúlia pormenor - leivas  
tertúlia detail
- \_08:** tertúlia - folhos  
dimensions: 50x35x45 cm



# FUNDOS DE CAMA COUVRE-PIEDS

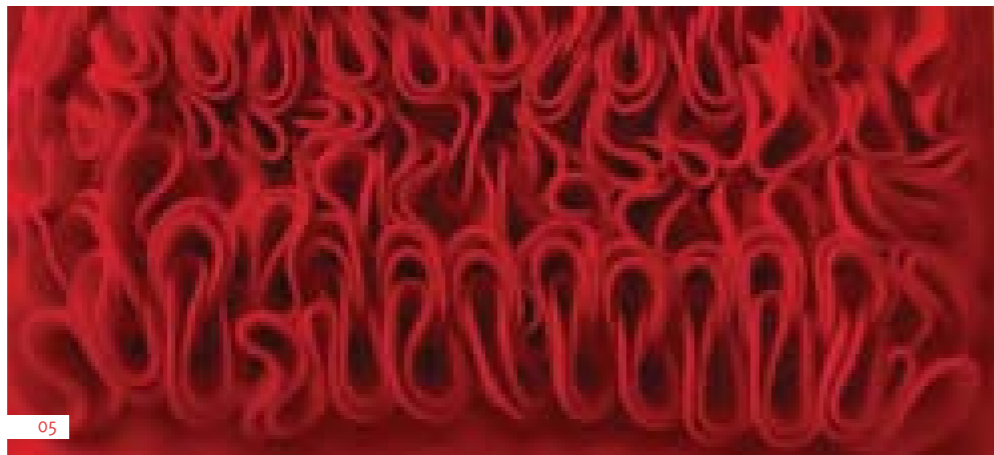


- \_01, 06 e 07: Cortes
- \_02, 05 e 08: Favos
- \_03: Folhos
- \_04: Canais

# ALMOFADAS CUSHIONS

As almofadas existem nos diferentes tamanhos:  
Cushions exist in different sizes:  
40x40, 50x50, 60x60 e 80x80 cm

- \_01: folhos, flores and canastra
- \_02: rasas
- \_03: flores
- \_04 e 05: folhos



# TAPETES RUGS



- \_01: Favos
- \_02 e 04: Cortes
- \_03: Leivas

# PONTOS STITCHES

## Trabalho manual Handiwork

# PALETE DE CORES COLOUR PALETTE

**1\_Favos:** O burel é cozido em pregas e unido com mestria formando favos que se multiplicam no tecido.  
Burel is sewn into small folds, each masterfully joined to make multiple patterns of diamonds known as smocking.

**2\_Telhas:** Tiras de burel levemente franzidas são cosidas de forma sobreposta percorrendo o pano de lã.  
Strips of burel are lightly frilled and then sewn in overlapping strips along the length on the fabric.

**3\_Folhos:** Círculos de burel são unidos num quarto de círculo para criar um folho. Vários folhos são justapostos no tecido formando tufos de folhagem.  
Circles of burel are folded and joined into a quarter circle. These pieces are sewn very close together on to the material, creating a three-dimensional foliage texture.

**4\_Rosetas:** O burel é aplicado em espiral no pano formando uma roseta.  
Strips of burel are sewn into spirals on the fabric, making a rose shape.

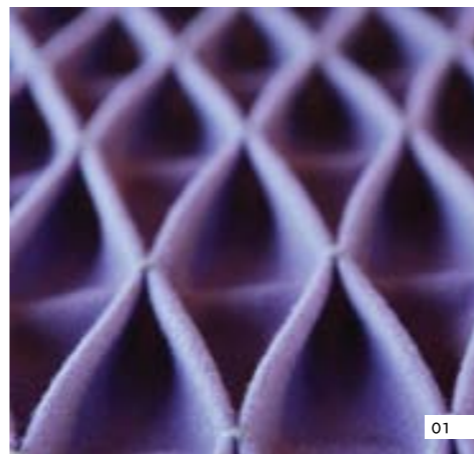
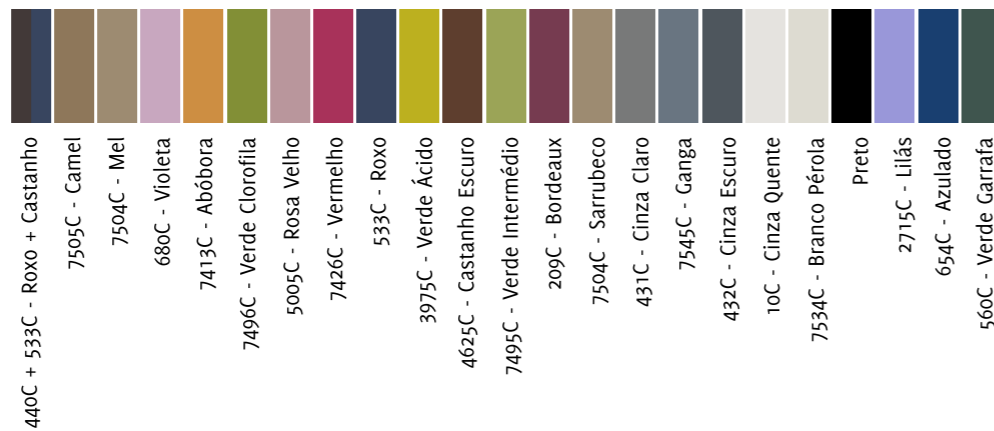
**5\_Rasas:** O burel é sobreposto em pequenos quadrados formando um efeito tridimensional ao longo do tecido.  
Small burel squares are laid on top of each other, forming a three-dimensional shape along the fabric.

**6\_Leivas:** O burel é pregueado e cosido parecendo-se com a terra lavrada em sulcos abertos pelo arado.  
Burel is folded and sewn, resembling tilled land with channels opened by a plough.

**7\_Cortes:** O burel é cosido em pregas sendo nestas feitos, um a um, pequenos cortes idênticos.  
Burel is sewn into long balloon folds, which are then cut across the length of the fold, to create similar-sized loops

**8\_Canais:** O burel é apertado e cosido em intervalos iguais formando canais paralelos e desencontrados ao longo do tecido.  
Burel is pinched together at different intervals, creating channels with the same length yet with alternating alignments from row to row.

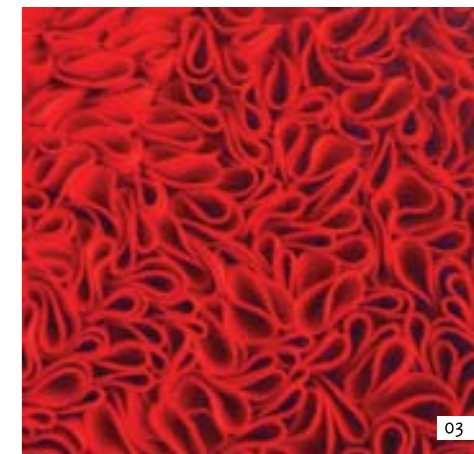
**9\_Pregas:** O burel forma pregas que se unem e se separam no tecido.  
Burel is sewn in pleats which are stitched down in sections along its length.



01



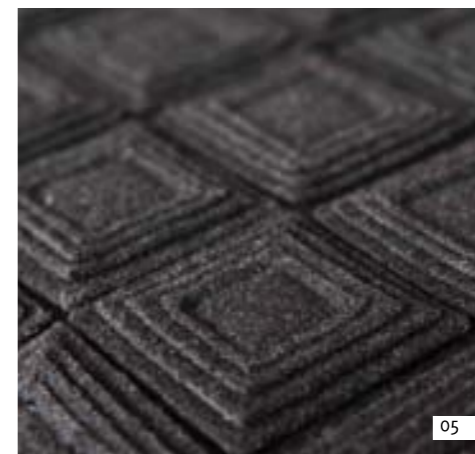
02



03



04



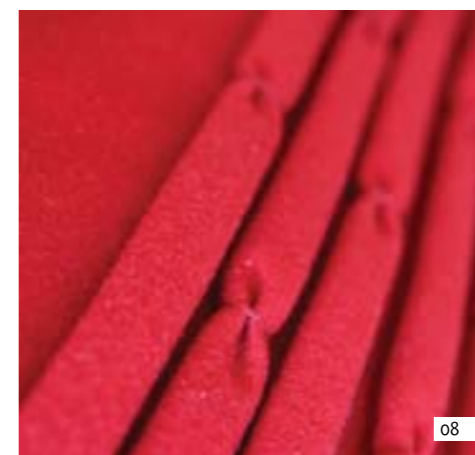
05



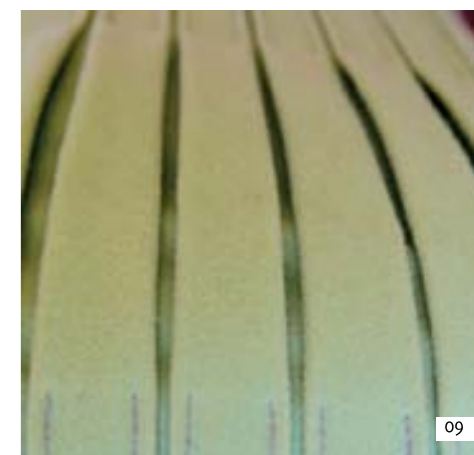
06



07



08



09

# BUREL CREATIVES

*A Burel Factory associou-se a vários criadores, artistas, designers, estilistas, numa iniciativa multidisciplinar, de forma, a criar peças únicas e originais, altamente criativas, demonstrando a versatilidade do burel e a qualidade do “produto Português”*

*Burel Factory allied itself with different creators, artists, designers, stylists, in a multidisciplinary initiative in order to create unique and original pieces, highly creative. They demonstrate the versatility of burel and the quality of the “Portuguese Products”.*



Foto por Miguel Ricardo

# SARA LAMÚRIAS



01

Sara Lamúrias nasceu em Lisboa, em 1976. Licenciou-se em Arquitectura de Design de Moda pela Faculdade de Arquitectura de Lisboa, em 2002. Em 1998, participa na 5ª edição do concurso Sangue Novo, em parceria com Pedro Cruzeiro. Três anos depois, volta a apresentar o seu trabalho na 7ª edição do mesmo concurso, desta vez a título individual. Após um estágio de seis meses na marca Bless, em Berlim, e de alguns trabalhos de produção para a revista “Dependente”, Sara dá início a um projecto próprio, ao qual chama “Aforest-design”.

Sara Lamúrias was born in Lisbon in 1976. She graduated in Architecture in Fashion Design from the School of Architecture of Lisbon in 2002. In 1998, she participates in the 5th edition of the New Blood, in partnership with Peter Cross. Three years later, she returns to present her work in the 7th edition of the same competition, this time individually. After a six-month internship at Bless, in Berlin, and some production work for the magazine “Dependente” Sara creates her own project, which she calls “Aforest-design.”

02



## aforestdesign

- \_01: Mochila capuz  
Hooded backpack
- \_02: Mochila capa  
Backpack cape
- \_03: Parka com colete  
Parka and vest

Aforest é um projecto com o objectivo de comunicar as suas ideias através de arte, design e moda, criando produtos e organizando eventos nestas áreas. O projecto tende a colaborar com outros artistas ou empresas na concepção de alguns produtos e eventos.

Mesmo com um alto padrão de vida, o luxo mais desejável continua hoje a ser a simples satisfação da solidão. O simples constatar desta continuidade entre si próprio e a Natureza. É esta relação uma relação primordial para a aforestdesign que conduziu recentemente ao encontro com a marca Burel Factory.

O observador de pássaros está liberto dos pormenores. Reconhecendo-se parte integrante da Natureza, ele age em intimidade com ela, numa relação de respeito que é tanto mais engrandecida pelo estímulo da sua actividade. Surge desta forma a colecção de produtos, acessórios e algumas peças de vestuário em burel.

Os tons da Serra predominam nesta colecção: verdes, cinzentos, mel, branco, em silhuetas e objectos que traduzem um estilo de vida em harmonia com a Natureza, como um birdwatcher.

Aforest is a project willing to communicate its ideas through art, design & fashion, creating products and organizing events in these areas. It aims to collaborate with other artists or companies in the conception of some products and events.

Even with a higher standard of living, the most desirable luxury remains still the simple satisfaction of solitude. Just to note this continuity between himself and Nature. It is this relationship, considered primordial by aforestdesign, that led to the recent collaboration with Burel Factory brand.

The birdwatcher is freed from details. Seeing himself as an integral part of nature, he relates to it intimately, respectfully; a bond made so much stronger by the thrill of what he does.

The Birdwatchers is a collection of products, accessories and some items of clothing in burel. The colors of the Serra da Estrela mountains predominate in this collection: greens, greys, honey and white in silhouettes and objects that epitomize a lifestyle in harmony with nature; like a birdwatcher.

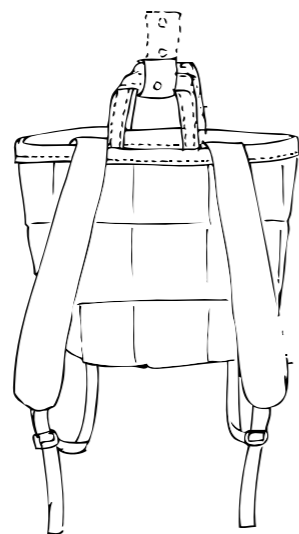


03



04

05



06



07



\_04: Vestido de malha com folhas em burel  
Cotton dress with leaves made of burel

\_05: Estudos do cesto mochila  
Basket backpack studies

\_06: Mochila cesto  
Basket backpack

\_07: Mochila capuz com folhas e o seu estudo  
Hooded backpack with leaves and its study

\_08: Saco de compras e mochila urso  
Shopping bag and bear backpack

\_09 e 11: Mochila capa com capuz  
Hooded backpack cape

\_10: Mochila capa  
Hooded cape



08



10



09



11



# GONÇALO CAMPOS

Gonçalo Campos é um designer de produto português. Licenciou-se em design de produto em 2008 e logo depois se juntou à “Fabrica”, o centro de pesquisa em comunicação da Benetton. Em 2009, trabalhou no estúdio de Sam Baron. Está atualmente a desenvolver uma série de objetos, continuando a explorar as possibilidades do design através da função e material. Campos presta especial atenção aos materiais e métodos de produção, combinando-os com uma linguagem racional para expressar calor e personalidade, muitas vezes resultando em soluções surpreendentes e inesperadas.

Gonçalo Campos is a Portuguese product designer. He graduated in product design in 2008, and soon joined “Fabrica”, Benetton’s communications research centre. In 2009, he worked in Sam Baron’s studio. He is currently developing a series of objects, continuing to explore the possibilities of design through function and material. Campos pays special attention to materials and production methods by combining them with rational language to express warmth and personality, often resulting in surprising and unexpected solutions.

## Pouf

Pouf coberto em tecido que através de pregas cuidadosamente estudadas, se forma e ajusta ao centro que cobre e embeleza. Acaba, assim, por ser mais do que uma mera cobertura, tornando-se o elemento principal da peça. Devido ao seu denso centro funciona, também, como mesa de apoio.

Está disponível em combinações de diversas cores.

Pouf covered in fabric, which through the use of carefully studied pleats covers the core. This turns the cover into a decorating feature, thus becoming the main aspect of the object. Because of its dense core it doubles perfectly as a temporary table.

Available in a wide range of colors.



## Bolsos/Suporte de revistas Magazine holder

Suporte de revistas elaborado em burel, usando o tecido como protagonista. Através de uma série de vincos as bolsas para as revistas são criadas. A peça apresenta-se como um painel colorido que pode ser complementado com as suas leituras preferidas, disponível em combinações de diversas cores.

Magazine holder which uses burel as the main protagonist. The pockets for the magazines are created by pleats on this colorful panel that can be complemented with your favorite reading material.

Available in a wide range of colors.



# SOFIA MACHADO



01 Sofia Machado, Arquitecta.

Ingressa na Faculdade de Arquitectura da Universidade do Porto onde em 2001, recebe o Prémio Pedro Branco para o melhor aluno do 2º ano e a Bolsa de Mérito para o melhor aluno do 4º ano.

Ganha o 1º prémio para a construção do pavilhão da FAUP na Queima as Fitas, projecto que a leva à ilha Terceira nos Açores para construir uma variação num festival de roque.

Em 2005/2006 estuda na École Polytechnique Fédérale de Lausanne como bolsista do programa Erasmus. Ainda em Lausanne, trabalha no escritório PRS Architects.

Ganha o 1º prémio no concurso internacional "Oporto Water Tanks" para a localização "Amial", trabalho que desenvolve em parceria com Nuno Pedrosa.

Entre 2008 e 2009 colabora com o Arquitecto Nuno Brandão Costa.

Em 2010 conclui o Mestrado em Arquitectura pela FAUP.

Em parceria com a marca Burel Factory, desenvolve um berço utilizando o burel e a sua herança cultural como material principal.

"De Lã e de Serra, para dormir e sonhar."

Sofia Machado, Architect.

Sofia joined the Faculty of Architecture, University of Oporto where in 2001, she received the award "Pedro Branco" for the best student of 2nd year and a Merit Scholarship for the best student of 4th year.

She wins first prize in the construction of the pavilion of the "Queima as Fitas" at FAUP, and the project leads Sofia to Azores to build a variance of the pavilion at a rock festival.

In 2005/2006 she studies at the "Ecole Polytechnique Fédérale de Lausanne" as scholarship in Erasmus program. Also in Lausanne, she works at the office PRS Architects.

She Wins 1st prize in the international competition "Oporto Water Tanks", a work developed in partnership with Nuno Pedrosa.

In 2010 she concluded a Master in Architecture at the University of Oporto.

In partnership with the Burel Factory brand, she develops a cradle using as its centerpiece the burel fabric and inspired by its cultural heritage.

"From Wool and Mountain, to sleep and to dream."



\_01: Estudo do Berço  
Cradle study

\_02 e 03: Berço feito de Burel cosido em canais  
com suporte de madeira  
Burel cradle made of baked in channels  
with a wooden support



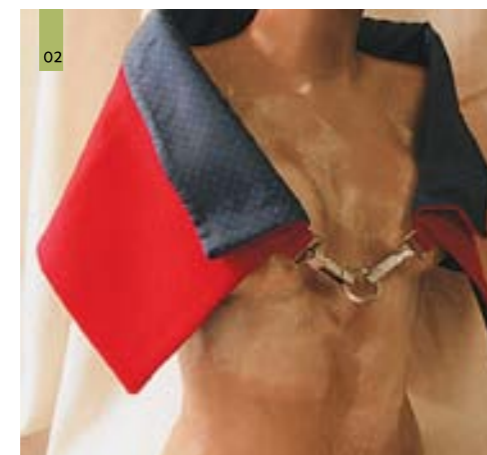
# JOÃO PAULO ASSUNÇÃO

Licenciado em Design de Interiores pela ESAD, trabalhou como assistente para o atelier do Arquitecto Hélder Carita e estagiou no Centro de Artes "Charnwood Arts" em Inglaterra. Trabalha como designer de interiores independente, tendo-se especializado, em paralelo, na área dos têxteis e confecção para Decoração onde desenvolve diversos figurinos para Teatro e Dança.

Em 2011 numa parceria com a marca Burel Factory, desenvolve um novo trabalho, aliando o desenho das suas peças à herança cultural do tecido de burel.

Graduated in Interior Design by ESAD, João Paulo Assunção worked as an assistant in the office of Architect Helder Carita and worked as an intern at the Center for Arts "Charnwood Arts" in England. Currently he is working as an independent interior designer, being specialized as well in textiles and in clothing for decoration, where he creates several costumes for theater and dance.

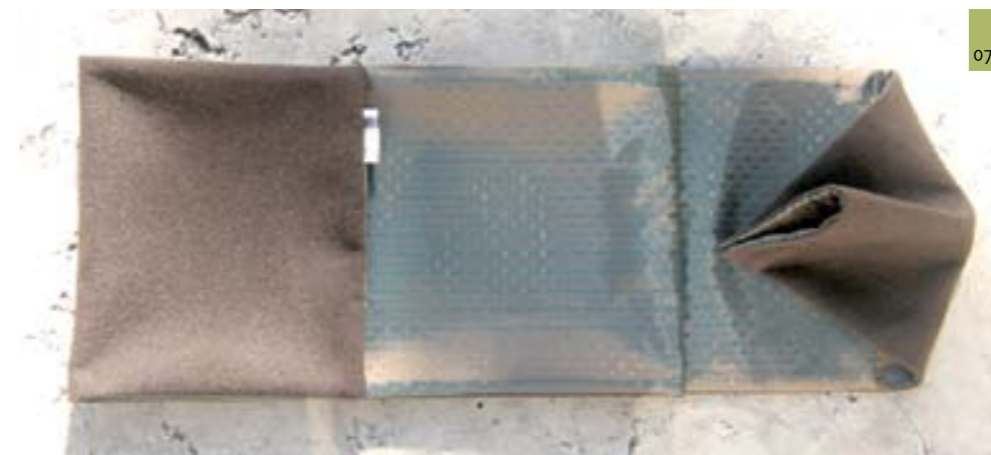
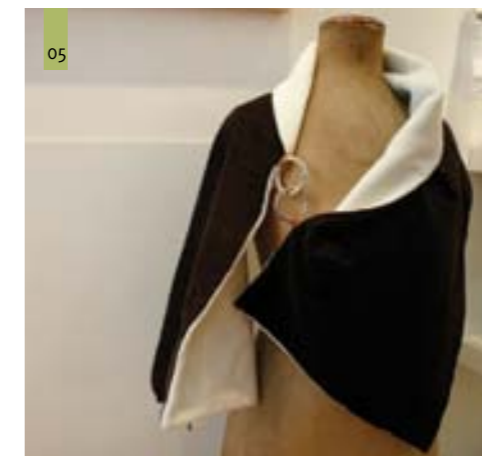
In 2011 he develops a partnership with the Burel Factory brand, creating a new work by combining the design of his pieces and the burel cultural heritage.



## Peças/Conceito Pieces/Concept

A forma geométrica rectangular é o ponto de partida para o desenho de todas estas peças. A ideia surgiu da vontade de oferecer um objecto personalizado de uso diário, onde pudesse estar presente a especificidade do trabalho do autor Um simples corte rectangular de dois tecidos, de texturas e cores contrastantes, e um ilhós, que surge como elemento de fecho ou remate da peça.

The rectangular form is the starting point for the design of all these pieces. The idea came from the desire to offer a customized object of daily use, where the specificity of the autor's work could be present. A simple rectangular cut of two fabrics, textured and contrasting in colors and with an eyelet, which appears as the closing element.



- \_01: Etiqueta  
Etiquet
- \_02: Encharpe com mosquetões  
snap hooks
- \_03: Cachecol com ilhós  
Scarf with Eyelets
- \_04, 05 e 06: Poncho  
Poncho
- \_07: Cachecol  
Scarf



Zero Kilocalorias é um atelier e uma marca criados por Daniel Vieira e Carina Bernardete. Grande parte do trabalho está relacionada com design de interiores e de produto, mas também desenvolvem projectos de design gráfico.

Daniel Vieira é licenciado pelo Instituto Politécnico de Viana do Castelo em 2006. Em 2009 foi-lhe atribuído pelo Centro Português do Design o prémio de design Daciano da Costa. Concluiu o mestrado em Design Integrado e está de momento a realizar a licenciatura em Arquitetura. Carina Bernardete, é licenciada pelo Instituto Politécnico de Viana do Castelo desde 2006. Iniciou o seu percurso profissional em design de calçado, passou por gabinetes de web design e design gráfico. Recentemente, dedica-se à ilustração temática. Concluiu em 2010 o mestrado de Design Integrado e está, de momento, a realizar a licenciatura em Arquitetura.

A Burel Factory propôs à Zero Kilocalorias o desafio de desenhar produtos na lã de burel. Feita a investigação primária e encontrada a tipologia de produto, o caminho a seguir baseia-se numa linha de produtos: estojo, saco e bolsa para usar como armazenamento de material escolar ou compras, utensílios do dia-a-dia, que se enquadram nos géneros masculino e feminino.

# ZERO KILOCALORIAS



Zero Kilocalorias is a studio and brand by Daniel Vieira and Carina Bernardete. They mostly work as interior and product designers. However they cultivate graphic design work as well.

Daniel Vieira is graduated from Instituto Politécnico de Viana do Castelo since 2006. In 2009 he was awarded by Centro Português do Design the Daciano da Costa design prize. Currently he is taking a MA in Design and a BA in Architecture.

Carina Bernardete is graduated from Instituto Politécnico de Viana do Castelo in 2006. She began working as shoe designer and graphic designer. Recently she is working as illustrator and currently she is taking a MA in Design and a BA in Architecture.

Burel Factory challenged them to design products in burel wool. Once primary research and the type of product was found, the following step was based on a product line: box, bag and purse, to wear on a daily basis by men and women.



\_01: pormenor do saco

Bag detail

\_02: estojo

case

\_03: estudo de molde

sketch study

\_04: estojo

case

\_05: saco

bag

\_06: Protótipos da linha de produtos Burel

Prototypes of the Burel product line



Todos os direitos reservados: BUREL FACTORY  
[www.burelfactory.com](http://www.burelfactory.com)  
Portugal

Design Gráfico & Paginação : INELO  
[www.inelodesign.com](http://www.inelodesign.com)

Impressão: Iberdast Gráfica LDA

All rights reserved: BUREL FACTORY  
[www.burelfactory.com](http://www.burelfactory.com)  
Portugal

Graphic Design & Layout: INELO  
[www.inelodesign.com](http://www.inelodesign.com)

Printing: Graphic Iberdast LDA